

Praise of Endless Qualities [Guṇāparyantastotra - YON TAN MTHA' YAS PAR BSTOD PA]

Author [Triratnadāsa] Ratnadāsa = dkon mchog 'bangs

Michael Hahn: Triratnadāsa's Guṇāparyantastotra. This hymn praises, in 51 śikhariṇī stanzas, the unlimitedness of the virtues of the Buddha.

Derge btod tshog 395-396 (D 1155) bstod tshogs, ka 196a6-200b1

395 L5 - Verse 26 - Perfection of Generosity - perfect gifts

DPAL 'BYOR 'BANGS DANG BTSUN MO RANG GI SHA DANG SROG KYANG GTONG BA NA,
KHYOD KYIS SRAS GZHON RAB SDUG STON ZLA TSES PA DRI MED GZUGS LDAN PA 'ANG,
SLONG BA RNAMS LA GTOR BAR MDZAD LA BRTZON PAR GYUR PA JI LTA BA,
DE LTAR GTONG LA GOMS PA KHYOD KYI THUGS LA BRTAN PA NYID KYANG BYUNG,

MAB 2.10c - **ston kha'i dus kyi zla ba'i** 'od ni ji bzhin du/ compare - **STON ZLA TSES PA**

*Just as you strove to distribute to those who asked,
Wealth, servants, wife, and also one's flesh and life, even
Lovely young children with stainless bodies like the autumn full moon
Thus, your firm mind arose, familiar with giving.*

395 L7 - Verse 27 - Perfection of Morality naturally purified

**GANG ZHIG THOS PAR GYUR NA'ANG 'JIG RTEN 'DI LA GNOD PA SKYE 'GYUR DANG,
,GANG YANG KHYOD NYID KYIS KYANG YUN RING SKU NYAMS BZHES PAR MI SPYOD PA'I,
,SPYOD PA DE DAG KHYOD LA GOMS PAS DUS SU RANG GI NGANG NYID 'GYUR,
,DE SLAD YON TAN DAG NI YONGS GOMS MA BGYIS SPEL BAR DKA' BA LAGS,**

Jinpa

Even just hearing about this causes beings great distress,
those [deeds] that even you did not engage in for a long time,
through familiarity, in time, these deeds came to you naturally.
Thus these qualities are hard to enhance without utter familiarity.

Hopkins 201

Those deeds, which when heard of harm the worldly
And which you could not practice for a long time,
Will in time become spontaneous for all familiar with them.
Ones not so familiar find it hard to increase attainments.

396 L1 - Verse 28 - Perfection of Patience devoid of conceptualization

JI LTAR SMAN PA GDON GYIS ZIN LA GDON RNAMS BSAL BAR BGYID SLAD DU,
RDEG CING TSIG RTZUB SMRA BA SBYOD KYANG ZIN PA NYID LA RDEG MI BGYID,
DE LTAR KHYOD KYANG NYONG MONGS NYID LA BRTZE DANG BRAL BAS SBYOD MDZAD GYI,
'GRO BA NYON MONGS GYUR PA LA NI KHYOD NYID THUGS RJE MDZAD PA LAGS,

*Just as doctors, for the sake of eliminating spirits in those possessed by spirits,
Beat and speak harshly (to the spirits), but do not beat the actual person possessed,
Thus, you too acted without mercy toward the the afflictions themselves,
While you yourself were compassionate to the afflicted migrators.*

Dignāga // Guṇāparyantastotraṭīkā // yon tan mtha' yas par bstod pa'i 'grel pa D1156

dpal 'byor 'bangs dang btsun mo zhes bya ba 'di dag gis ni sbyin par bya ba phun sum tshogs pa ste | sbyin pa'i pha rol tu phyin pa'o ||
'jig rten 'di la gnod pa skye zhes bya ba 'di dag gis ni rang bzhin yongs su dag pa'i tshul khirms kyi pha rol tu phyin pa'o ||
ji ltar sman pa gdn gyis zin la zhes bya ba 'di dag gis ni rnam par rtog pa dang bral ba'i bzod pa'i pha rol tu phyin pa'o ||